



**Comune
di Badia**
Provincia di Bolzano

**Gemeinde
Abtei**
Provinz Bozen

**Comun de
Badia**
Provinzia de Balsan

***Verordnung über den
öffentlichen Trinkwasser-
versorgungsdienst***

***Regolamento sul
servizio idropotabile
pubblico***

***Regolamënt sön le
sorvisc de ega da bëre
publich***

Genehmigt mit Beschluss Nr. 43
vom 19.12.2018.

Approvato con delibera n. 43 del
19.12.2018.

Aprové cun delibera n. 43 di
19.12.2018

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen	Titolo 1 - Disposizioni generali	Titul 1 – Desposiziuns generales
Artikel 1 - Gegenstand	Articolo 1 - Oggetto	Articul 1 - Oget
Artikel 2 - Begriffsbestimmungen	Articolo 2 - Definizioni	Articul 2 - Definiziuns
Artikel 3 - Führung	Articolo 3 - Gestione	Articul 3 - Gestiu
Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung	Articolo 4 - Gestione mediante convenzione	Articul 4 – Gestiu tres convenziun
Artikel 5 – Tarife	Articolo 5 Tariffe	Articul 5 - Tarifes
Artikel 5/bis - Berechnung des Tarifs	Articolo 5/bis - Calcolo della tariffa	Articul 5/bis – Calcolaziun dla tarifa
Artikel 5/ter - Beginn und Ende der Zahlungspflicht	Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento	Articul 5/ter – Scomenciamënt y fin d'oblianza al païamënt
Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser	Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile	Articul 6 – Anuzamënt dl'ega da bëre
Artikel 7 - Wasserknappheit	Articolo 7 - Scarsità dell'acqua	Articul 7 – Mancanza de ega
Artikel 8 - Pflichten der Betreiber	Articolo 8 - Obblighi del gestore	Articul 8 – Oblianzes dl gestur
Artikel 9 - Wasserwärter/in	Articolo 9 - Tecnico idropotabile	Articul 9 – Tecнич idropotabl
Titel 2 - Lieferung	Titolo 2 - Fornitura	Titul 2 - Fornidöra
Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht	Articolo 10 - Carta dei servizi	Articul 10 – Cherta di sorvisc
Artikel 11 - Lieferbedingungen	Articolo 11 - Condizioni di fornitura	Articul 11 – Condiziuns de fornidöra
Artikel 12 - Liefervertrag	Articolo 12 - Contratto di fornitura	Articul 12 – Contrat de fornidöra
Artikel 13 - Zählerablesung	Articolo 13 - Lettura dei contatori	Articul 13 – Letöra di cumpedadus
Artikel 14 - Zahlungsbedingungen	Articolo 14 - Condizioni di pagamento	Articul 14 – Condiziuns de païamënt
Titel 3 - Anschlüsse	Titolo 3 - Allacciamenti	Titul 3 - Coliamënc
Artikel 15 - Kosten für den Anschluss	Articolo 15 - Costi di allacciamento	Articul 15 – Cosc de coliamënt
Artikel 16 - Anschlusspflicht	Articolo 16 - Dovere di allacciamento	Articul 16 – Dovëi de coliamënt
Artikel 17 - Antrag	Articolo 17 - Domanda	Articul 17 - Domanda
Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse	Articolo 18 - Allacciamenti provvisori	Articul 18 – Coliamënc provisors
Artikel 19 - Anschlussleitung	Articolo 19 - Allacciamento	Articul 19 - Coliamënt
Artikel 20 - Wasserzähler	Articolo 20 - Contatori dell'acqua	Articul 20 – Cumpedadus dal'ega
Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden	Articolo 21 - Impianto interno del cliente	Articul 21 – Implant intern dl tliënt
Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung	Articolo 22 - Fonti aggiuntive	Articul 22 – Fornidöres implü
Titel 4 - Andere Wasserversorgungen	Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua	Titul 4 – Atres fornidöres de ega
Artikel 23 - Öffentliche Brunnen	Articolo 23 - Fontane pubbliche	Articul 23 – Fontanes publiches
Artikel 24 - Feuerlöschhydranten	Articolo 24 - Idranti antincendio	Articul 24 – Indranc cuntra le medefüch
Titel 5 - Kontrollen und Wartung	Titolo 5 - Controlli e manutenzione	Titul 5 – Controi y manutenziuns
Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers	Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore	Articul 25 – Controi y manutenziuns da pert dl gestur
Artikel 26 - Verluste	Articolo 26 - Perdite	Articul 26 - Pordüdes
Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen	Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione	Articul 27 – Control y gestiun dainciará
Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen	Articolo 28 - Controlli di qualità interni	Articul 28 – Controi de qualità interns

Titel 6 - Strafen	Titolo 6 - Sanzioni	Títul 6 - Sanziuns
Artikel 29 - Verwaltungsstrafen	Articolo 29 - Sanzioni amministrativi	Articul 29 – Sanziuns aministratives
Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung	Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento	Articul 30 – Jüda en forza dl regolamënt
Anhang	Allegato	Injunta
A - Grafische Karte Versorgungsgebiet B - Dienstleistungsübersicht	A - Grafico della zona di approvvigionamento B - Carta dei servizi	A – Grafich dla zona de fornidöra B – Cherta di sorvisc

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen

Titolo 1- Disposizioni generali

Titul 1- Desposiziuns generales

Artikel 1 - Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Abtei.
2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.
3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung, verwiesen.

Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:
 - a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,
 - b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,
 - c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt,
 - d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist;
 - e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet;
 - f) Wohneinheit: Gebäude oder Teil eines Gebäudes mit derselben baulich-urbanistischen Zweckbestimmung, abgesehen von der Anzahl der Baueinheiten und/oder materiellen Anteile, die aus dem Kataster

Articolo 1 - Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Badia.
2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1, lettera a) della L.P. n. 8/2002.
3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006 nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi del D.P.P. n. 29/2017 nei testi vigenti.

Articolo 2 - Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
 - a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
 - b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;
 - c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;
 - d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova al ridosso della valvola di non ritorno, che è posizionata a valle del contatore dell'acqua;
 - e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovracomunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati;
 - f) unità: fabbricato o porzione di fabbricato con la medesima destinazione d'uso edilizio-urbanistica, indipendentemente dal numero dei subaltri e/o delle porzioni materiali risultanti dal catasto; le porzioni di

Articul 1 - Oget

1. Le regolamënt presënt disciplineïa les desposiziuns tecñiches y de gestiun por ci che reverda le sorvisc de fornidöra d'ega da bëre y dl'ega cuntra le medefüch sön le teritore comunal da Badia.
2. Sotmetüs a chësc regolamënt é düt i tliënc che tol l'ega da bëre fora dales condütés dal'ega esisténtes y da chères che mëss ciamó gní costruides aladô dl articul 9, coma 1, lëtra a) dla lege provinziala n. 8/2002.
3. Por dötes les desposiziuns che n'é nia contignides te chësc regolamënt vëgnel fat referimënt ala L.P. n. 8/2002, al regolamënt sön le sorvisc d'ega da bëre aladô dl D.P.P. n. 12/2006, sciöche ince al regolamënt d'esecuziun sön les tarifes pur l'ega da bëre aladô dl D.P.P. n. 29/2017 ti tesç varënc.

Articul 2 - Definiziuns

1. Aladô de chësc regolamënt, vëgnel intenü por:
 - a) gestur: le Comun o aladô de na convenziun coresponsa, terzi che se fistidiëia dla fornidöra d'ega da bëre y cuntra le medefüch;
 - b) comitént publich: le Comun, che apaltëia le sorvisc de fornidöra d'ega da bëre y cuntra le medefüch;
 - c) tliënt: chi che se anunziëia dl sorvisc da pert dl gestur;
 - d) punt de surandada: le punt de surandada tecnic y de dërt danter gestur y tliënt. Le punt é da ciafé atira do la valvola de nia gní zoruch, che é da ciafé atira do le cumpedadú;
 - e) raiun de fornidöra: l' toch che vëgn delimité dal comun che apaltëia o, tl caje de condütés dal' ega suracomunales, l' toch delimité dala Repartiziun Provinziala dles Eghes Publiches y dl strom sön proposta di comuns interessà.
 - f) unité: frabica o pert de frabica cun la medema destinaziun de utilisaziun de costruziun-urbanistica, zënza tigní cunt dl numer de unités de costruziun y/o porziuns materiales, che resultëia dal cataster; les porziuns de frabica cun

hervorgehen; die Gebäudeanteile mit Zweckbestimmung „Wohnung“ und „konventionierte Wohnung“ werden als einzige Wohneinheit berechnet.

fabbricato con destinazione “abitazione” e “abitazione convenzionata” vengono calcolate come una sola unità.

destinaziun “abitaziun” y “abitaziun convenzionada” vëgn calcolades sciöche öna na unité sora.

Artikel 3 - Führung

- Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
- Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit den Fraktionen Abtei, Stern und St. Kassian.
- Das Versorgungsgebiet ist im Anhang A grafisch gekennzeichnet.

Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung

- Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.
- Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
- Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.
- Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.
- Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

Artikel 5 – Tarife

- Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden vom Gemeindeausschuss für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.
- Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.

Articolo 3 - Gestione

- Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.
- La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale con le frazioni Badia, La Villa e San Cassiano.
- La zona di approvvigionamento è definita nel grafico allegato A.

Articolo 4 - Gestione mediante convenzione

- Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
- Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
- Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.
- Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.
- La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria e straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Articolo 5 – Tariffe

- Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dalla giunta comunale per l'intero territorio.
- Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. n. 29/2017 nel testo vigente e degli articoli 7 e 7/bis della L.P. 18 giugno 2002, n. 8 nel testo vigente.

Articul 3 - Gestiu

- Le Comun é compétent y responsabl dl sorvisc de condüta de ega da bëre sön so teritore.
- La zona de formidöra cun ega da bëre y cuntra le medefüch tol ite le teritore comunal cun les fraziuns de Badia, La Ila y San Ciascian.
- La zona de formidöra é definida tl grafich injunta A.

Articul 4 – Gestiu tres convenziun

- Le Comun pò, tres na convenziun, dé ia a atri gesturs la gestiu dl sorvisc de ega da bëre, ince por singules perts dl teritore dl comun, tan inant che al vëgn garantí n sorvisc efiziënt y economich. La cerna di gesturs sozed tres na adeguada bandida de concurs publich.
- Le gestur surantol la responsabilité por le sorvisc de condüta de ega da bëre tl teritore che ti é gnü surandé.
- Por la dorada dla convenziun ti vëgnel relascè al gestur ince la concesciun dl ega.
- Tl momënt dla ressoluziun dla convenziun, anfat por ci gauja, va la concesciun zoruch al Comun.
- Le scudimënt dles tarifes y la manutenziun ordinara y straordinara dles condütes dal' ega da bëre vëgn regolamentades tla convenziun aladò dl coma 1.

Articul 5 - Tarifes

- Les tarifes por le sorvisc de ega da bëre vëgn determinades dal Comun por döt so teritore.
- Le Comun delibrëia vigni ann les tarifes por l'ega da bëre dan l'aprovaziun dl bilanz de previjun, tl respet dles desposiziuns dl D.P.P. 16 agost 2017, n. 29 tl test varënt y di articui 7 y 7/bis dla lege provinziala 18 giugno 2002, n. 8 tl test varënt.

Artikel 5/bis – Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;

Zusätzlich wird der ermäßigte Tränktariff Landwirtschaft eingeführt

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 20% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert; der Fixtarif ist für jeden Zähler, der abzulesen ist, geschuldet.

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird für die überschüssige Menge der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130% des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

Mangels einer zuverlässigen Datenbank, berechnet die Gemeinde für die Nutzung Nicht-Haushalte eine einzige Wohneinheit pro Rechtsträgergrenze. Falls infolge eines motivierten und dokumentierten Antrages des Kunden und folgender Überprüfung vonseiten der Gemeinde eine unterschiedliche Anzahl von Wohneinheiten der Kategorie „Nicht Haushalte“ festgestellt wird, verstreicht die Änderung ab dem Jahr nach der Antragstellung.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die

Articolo 5/bis – Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;

Inoltre viene istituita la tariffa per abbeveraggio ridotta.

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

a) tariffa fissa annuale: essa copre il 20% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler; essa è dovuta per ogni contatore soggetto a lettura;

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa unica basata sul consumo”.

5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata per la parte eccedente i 200 m³ la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130% della “tariffa non domestica base”.

A causa della mancanza di una banca dati attendibile, il comune tiene conto per l'uso non domestico di un'unica unità non domestica per punto di consegna. Qualora in seguito a richiesta motivata e documentata dell'utente e successiva verifica da parte del comune venga accertato un numero diverso di unità non domestiche, tale modifica decorre dall'anno successivo alla presentazione della richiesta.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest'ultima per i primi 120

Articul 5/bis – Calcolaziun dla tarifa

1. I cosc complessifs da curi cun la tarifa dl ega da bëre é partis sò tles categories de anuzamënt che vëgn do:

- a) anuzamënt por ciasa;
- b) anuzamënt nia por ciasa;
- c) anuzamënt moscedé;

Implü vëgeln istituí la tarifa por aberé arbassada.

2. Le secundes abitaziuns toma ite tla categoria “anuzamënt por ciasa”.

3. La tarifa dl' ega da bëre é metüda adöm da chisc elemënc:

a) tariffa fissa anuala: chësta cür le 20% di cosc complessifs y vëgn definida sön la basa dla dimenjuun dl cumpedadú y ala presenza de idranc cuntra le medefuch y/o sprinkler; chësta mëss gní païada por vigni cumpedadú che mëss gní lit jo;

b) tarifa basada sön le consum.

4. Por ci che reverda la tarifa suradita basada sön le consum por “anuzamënt por ciasa”, le Comun aplichëia le sistem de tarifa “tarifa unica basada sön le consum”.

5. Por ci che reverda la tarifa basada sön le consum por “anuzamënt nia por ciasa”, le Comun aplichëia chësc sistem: cun n volum anual plü bas o anfat a 200 m³ por unité nia de ciasa vëgeln calcolé la “tarifa nia por ciasa basa”. Cun n volum anual plü alt co 200 m³ vëgeln calcolé por la pert sura i 200 m³ la “tarifa nia por ciasa aumentada”, che fej fora le 130% dla “tarifa por ciasa basa”.

Por gauja dla mancianza de na banca dates fidabla, le Comun tègn cunt por l'anuzamënt nia de ciasa de öna sora na unité nia de ciasa por punt de surandada. Ti caje che, aladò de na domanda motivada y documentada dl tliënt y suandënt control da pert dl comun vëgeln azerté n numer desfarënt de unités nia de ciasa, chësta modaziun pëia ia dal ann do la presentaziun dla domanda.

6. Por coliamënc cun anuzamënt idrich moscedé, che tres un en cumpedadú fornësc ega sides por anuzamënt de ciasa che ince por nia de ciasa, vëgeln apliché en attuaziun dl sistem de tarifa “tarifa unica basada sön le consum”, chëst'ultima por i pröms 120 m³ por unité

ersten 120 m³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.

Mangels einer zuverlässigen Datenbank, berechnet die Gemeinde eine einzige Wohneinheit pro Rechtsträgergrenze. Falls infolge eines motivierten und dokumentierten Antrages des Kunden und folgender Überprüfung vonseiten der Gemeinde eine unterschiedliche Anzahl von Wohneinheiten festgestellt wird, verstreicht die Änderung ab dem Jahr nach der Antragstellung.

7. Für die Nutzungsategorie Landwirtschaft werden pro Zähler und unabhängig von der Anzahl der Baueinheiten, folgende verbrauchsabhängige Tarifklassen angewandt:

- ermäßiger Tränktarif:

Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE, den „ermäßigen Tränktarif“. Dieser Tarif ist gleich 30% des „verbrauchsabhängigen Einheitstarifs“

Die Erhebung der GVE erfolgt während des Monats Juli.

m³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.

A causa della mancanza di una banca dati attendibile, il comune tiene conto di un'unica unità abitativa per punto di consegna. Qualora in seguito a richiesta motivata e documentata dell'utente e successiva verifica da parte del comune venga accertato un numero diverso di unità abitative, tale modifica decorre dall'anno successivo alla presentazione della richiesta.

7. Per l'uso agricolo viene applicata per singolo contatore la tariffa abbeveraggio ridotta:

il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA la “tariffa per abbeveraggio ridotta”. Questa tariffa è pari al 30% della “tariffa unica basata sul consumo”.

Il rilevamento delle UBA viene effettuato durante il mese di luglio.

abitativa. Por le consum che resta vëgnel adoté la tarifa aladô dl coma 5 prezedént.

Por gauja dla mancianza de na banca dates fidabla, le Comun tègn cunt de öna sora na unité de ciasa por punt de surandada. Ti caje che, aladô de na domanda motivada y documentada dl tliënt y suandënt control da pert dl comun vëgnel azerté n numer desfarënt de unités abitatives, chësta modaziun pëia ia dal ann do la presentaziun dla domanda.

7. Por la nuzaziun agricula, vëgnel apliché por vigni singul cumpedadú la tarifa aberé arbassada:

Le Comun calcolëia sön le consum de ega da bëre relevé tres cumpedadú aposte instalé pro la stala, respetivamenter ti caje de mancianza de n cumpedadú aposte pro la stala, cina a n consum al ann de 35 m³ por UBA la “tarifa per aberé arbassada”. Chësta tarifa corespogn al 30% dla “tarifa unica basada sön le consum”.

Le relevamënt dles UBA vëgn fat tratan le mëis de messé.

Artikel 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser
- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasser-versorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung

Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento

1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile

1. Il gestore provvede alla fornitura dell'acqua potabile per
- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di

Articul 5/ter - Scomenciamënt y fin dl'obliança al païamënt

1. L'obliança al païamënt dla tarifa d'ega da bëre pëia ia dal scomenciamënt dl anuzamënt y se röia cun l'ultim dé efetif de anuzamënt.

2. Ti caje che la stlûta dl'utënza ne vëgnes nia denunziada adora assà, la tarifa n'ë nia da païé por la perioda de tëmp tratan chëra che al po gní desmostré che l'utënt nü antergnù á bele païé la tarifa.

Articul 6 - Anuzamënt dl'ega da bëre

1. Le gestur se fistidiëia por la fornidöra dl' ega da bëre
- por les fornidores privates, independëntementer dal numer dles porsones che é tacades ite;
- por la fornidöra publica;
- por la fornidöra agrara;
- por la fornidöra publica obligatoria d'ega cuntra le medefuchi.

Al po conduje l'ega da bëre ince por atres utilisaziuns, sciöche le bagné de implanç sportifs y sperses vërdes

für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimm-bädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für
 - Unterstände/Flugdach
 - Geräteschuppen
 - Holzhütten
 - Gartenhäuser
 - Bienenstände
 - Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfäche des Wohn- und Betriebsgebäudes
 - landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden;
 - Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.
3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

Artikel 7 - Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:
 - a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
 - b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
 - c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
 - d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
 - e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
 - f) Druckablass im Netz,
 - g) alternierende Wasserversorgung,
 - h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

Artikel 8 - Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebiets zu erfüllen.

impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per
 - ricoveri/tettoie;
 - rimesse per attrezature;
 - legnaie;
 - case da giardino;
 - apiari;
 - irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale;
 - rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali;
 - nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.
3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Articolo 7 - Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:
 - a) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
 - b) invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;
 - c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplina il riempimento di piscine);
 - d) limita il consumo nelle attività produttive;
 - e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
 - f) diminuisce la pressione in rete;
 - g) predisponde la distribuzione d'acqua alternata;
 - h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Articolo 8 - Obblighi del gestore

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.

publiches, la fornidöra de aziëndes industrielas artejanales, por palac dala dñacia y pistes da jadiné, por nodadoies publiches y sciöche ince por singules manifestaziuns de dorada limitada en relaziun ala disponibilité y ala cuantité d'ega tl ressivar.

2. L'ega da bäre ne pó nia gní fornida por:

- assostes/tèc
- tiac por massaries
- üties por la lègna
- ciases te urt
- pighers
- bagnada di urc al defora dla spersa de portignénza dla ciasa d'abitaziun y dl fabricat aziendal;
- garasc agricui situá independënteménter da ciases de abitaziun al defora dles zones d'abitaziun.
- implanc d'inevamënt nüs, implanc de desfridamënt o implanc de produziun dl cialt. Chësta regolamentaziun ne vel nia por i implanc a zircolaziun stlüta.

3. Ti caje de medefüch döta l'ega da bäre pó gní adorada por i laurs da destodé.

Articul 7 – Mancanza de ega

1. Ti caje de ciarestia d'ega, tol le gestur chisc provedimënc:
 - a) al inviëia l'ombolt a relascé na ordinanza aposta;
 - b) al inviëia tres i media al sparagn de ega;
 - c) al limitëia i consums d' ega nia essenzialai (p.ej. stlüta dles fontanes publiches, proibizun de bagné urc, regolamentaziun dl implimënt de nodadoies);
 - d) al limitëia le consum tles ativities de produziun;
 - e) al limitëia le consum pro tliënc publics definis danfora;
 - f) al diminuësc la presciun tla condüta;
 - g) al organisëia la destribuziun dl'ega alternanta;
 - h) al garantësc la fornidöra ti spitoi y istituc de guern.

Articul 8 – Oblianzes dl gestur

1. Le gestur é responsabl dl sorvisc dl'ega da bäre tl teritore che ti é gnü surandé.
2. Al mëss garantí les ghiranzes de chësc regolamënt sön le teritore de süa competënza;

3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.

4. Er erstellt folgende Pläne:

- das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
- den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:
 - Betriebsunterbrechung
 - Betriebsstörung
 - Naturkatastrophen
 - Umweltereignisse
 - Anschläge

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Artikel 9 - Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30

3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.

4. Egli predisponde i seguenti piani:

- il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
- il piano d'emergenza comprensivo del piano d'allarme e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente.
Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:
 - interruzione del servizio;
 - disturbo del servizio;
 - calamità naturale;
 - eventi ambientali;
 - attentati.

5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo incombente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici, gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Articolo 9 - Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare un corso della durata di

3. Al elaboreia n so regolamënt de condüta dall'ega che mëss gní aprové dal Ombolt.

4. Al arjigna ca chisc planns:

- le plann de sparagn dl'ega cun mosöres y campagnes de informaziun adeguades;
- le plann d'emergëza cun lapró le plann d'alarm y le plann d'intervënt por la fornidöra dl'ega da bëre. Ti caje de incuinamënt mëss le gestur informé anter les 24 ores dal relevamënt le Sorvisc de igiena y sanité publica dl'comprendore che é territorialmënter de competënsa.

Le plann de emergëza vëgn implü isituí por i caji che vëgn do:

- interuziun dl sorvisc
- disturb dl sorvisc
- calamité naturala
- evënc ambientai
- attentac

5. Al tägn le sföi de sorvisc y al porta ite les anotaziuns por fá la relaziun anuala.

6. Le gestur se assigurëia por i dagns gaujá a porsones, tiers, ogec o al ambiënt tres la fornidöra dl'ega da bëre.

7. Le gestur é responsabl dla fornidöra dl'ega da bëre y dl sistem publich cuntra le medefuchi. Al sera jö la condüta tl caje de n prigo iminënt o tl caje che i implanc ne foss nia gnüs fac a regola d'ert. Le gestur é responsabl dl implant cina al punt de surandada; do le punt de surandada resta le tliënt responsabl.

8. Le gestur á l'oblianza, da fá avëi ega da bëre tla miú cualité possibla. Al informëia le tliënt sura le sorvisc de condüta dl'ega indican i valurs fisics y chimics. Al dá informaziuns rewardéntes la fornidöra y sciöche ince la provegnënza dl'ega.

Articul 9 – Tecnic idropotabl

1. Le gestur inciaria vardians/nes dal'ega adatá/tades, ince da defora, por le bun funzionamënt di implanc de fornidöra.

2. I/les vardians/nes mëss freqüenté n curs dla dorada de almanco 30 ores de

Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale per l'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

insegnament organisé dala Repartiziun Provinziala por l'ambient cun la colaboraziun eventuala de atri sogec. Implü se informei regolarmënt tres cursc de ajornamënt sön la situaziun tecnicka atuala.

3. I/les vardians/nes mëss controlè y puzenè les condütes dal'ega y i ressvars, ai controlëia le consum d'ega di ressvars y fej les reparaziuns. Implü feji i controi y les letöres di cumpedadus dal'ega y informëia le gestur sön la nezescité de mosöres da tó a garanzia dla fornidöra d'ega.

Titel 2 - Lieferung

Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang B regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Artikel 11 - Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die öffentliche Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 4 und 8 bar. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei

Titolo 2 - Fornitura

Articolo 10 - Carta dei servizi

1. La carta dei servizi di cui all'allegato B disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Articolo 11 - Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio pubblico a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa di norma tra 4 e 8 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza

Titul 2 - Fornidöra

Articul 10 – Cherta di sorvisc

1. La cherta di sorvisc aladô dla injunta B regolëia i dérc dl tliënt y les oblianze dl gestur dl sorvisc de ega da bëre ti confrunc di tliënc.

Articul 11 – Condiziuns de fornidöra

1. Le tliënt á le dërt de ciafé l'ega dal gestur publich plü daimpró tan inant che chësc é possibl tecnicamënter.

2. Le tliënt ne pó nia vène inant l'ega y gnancia prelevé ega zënza cumpedadú, cun l'ezeziun di coliamënc por nuzaziun publica cuntra le medefûch, por eserxitaziuns o tl caje de emergënsa.

3. Le tliënt ne pó nia damanè ega da bëre cun na atra cualité y cun n'atra presciun respet a chëra che é a desposizion tl post de surandada, no canche al fej la domanda no tratan la perioda de fornidöra.

4. La presciun da surandè tl post de surandada é danter 4 y 8 bar. La reduziun dla presciun é compit dl tliënt. Le ventil é posizioné do le post de surandada.

5. La condüta dal'ega vëgn garantida cun prelevaziun lëdia. La fornidöra intravëgn zënza interuziun 24 ores sön 24.

6. Interuziuns é ma ametüdes tl caje de manutenziuns ordinaires o straordinaires y, zënza preavis, ti caji nia preodus y por forza plü alta. Le gestur ne respogn nia

höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

Artikel 12 - Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturlkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen.

Artikel 13 - Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung oder Mitteilung durch den Kunden mindestens einmal jährlich.

2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten

maggiori. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Articolo 12 - Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata e sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta.

Articolo 13 - Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica, telelettura oppure comunicazione da parte dell'utente.

2. Il cliente concede all'incaricato del

de dags eventuai sides pro i tliënc sciöche ince pro terzi liá ala interuziun.

7. Te na forma adequada ti vëguel comuniché al tliënt la data, l'ora y la dorada d'interuziun. Ti caje de na interuziun che döra deplü co 12 ores ciarárá le gestur da istitui n sorvisc de emergënsa sostitutif tl ciamp de sües poscibilités.

Articul 12 – Contrat de fornidöra

1. Por la fornidöra de ega da bëre vëguel sotscrit danter le gestur y le tliënt n contrat de fornidöra. Le contrat vëgn scrit jö te na forma de scritöra privata y sotescrit dal gestur (rapresentant legal) o por la pert che reverda le Comun dal dependënt inciarie.

2. Le gestur pó cun l'accordanza dl tliënt, mudé o revoché le contrat, por motifs de interes publich, por motifs tecnics o por forza plü alta, zënza che le tliënt ais le dërt a na refata.

3. La desdita dl contrat da pert dl tliënt mëss gní fata por iscrit almanco n méis dan la scadënsa. Te chësc caje le gestur lí jö le cumpedadú y al sigilëia le medemo. Sce al mancia la desdita vëgn le contrat prolungé da ann a ann.

4. Cina che le contrat de fornidöra nü n'é nia gnü firmé da pert dl tliënt nü y dl gestur, resta le tliënt da denant responsabl ti confrunc dl gestur.

5. Por les fornidores bele esistëntes por chères che al n'é ciamó degun contrat de fornidöra, sotescré le tliënt le contrat anter 30 dis dal invit dl gestur, atramënter pó la fornidöra gní sarada jö temporaneamënter.

Articul 13 – Letöra di cumpedadus

1. La letöra di cumpedadus vëgn fata tres letöra otica, letöra eletronica o comunicaziun da pert dl utënt almanco un n iade al ann.

2. Le tliënt ti conzed al inciarie dl gestur

des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von +/-5% liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

Sollten die Verbrauchsdaten der letzten drei Jahre fehlen und sollte es nicht möglich sein, eine Ablesung des Zählers vorzunehmen, wird der Wasserverbrauch anhand der entsprechenden Einwohnerwerte gemäß der geltenden Regelung im Sachgebiet Tarif für Kanal- und Abwasserdienst berechnet.

Artikel 14 - Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.

2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 120 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet. Zudem werden ab der zweiten Mahnung, Mahnspesen in Höhe von 10,00 Euro berechnet.

3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt einer dazu bestimmten Anzeige eingestellt. Die vom Gesetz vorgesehene Mindestwasserlieferung wird jedenfalls gewährleistet.

Titel 3 - Anschlüsse

Artikel 15 - Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.

gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.

3. In occasione della lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di +/- 5% viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

In mancanza di dati per il consumo degli ultimi tre anni e qualora sia impossibile accedere alla lettura del contatore, il consumo dell'acqua viene determinato tenendo conto del numero degli abitanti equivalenti secondo la disciplina vigente in materia di tariffa per il servizio di depurazione e fognatura.

Articolo 14 - Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.

2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 120 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata. Inoltre, a partire dal secondo sollecito, vengono applicate spese di elaborazione nella misura di 10,00 Euro.

3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni dal ricevimento di apposito avviso. Resta comunque garantita la fornitura minima prevista dalla legge.

por la letöra di cumpedadus, l'azes al cumpedadú.

3. En ocajuun dla letöra anuala vägnel ince controlè la condiziun dl implant.

4. Sce al vägn azerté n fal dl cumpedadú che é plü gran co le valur de toleranza de +/- 5% spo vägnel tut ca por la faturaziun sciöche basa le dat mesan de consum di ultims trëi agn.

En mancianza de dac por le consum di ultims trëi agn y tl caje che al ne sides nia possibl avëi azes ala letöra dl cumpedadú, le consum de ega vägn determiné tignin cunt dl numer de abitanc corespognënc aladô dla regolamentaziun varënta te materia de tarifa por le sorvisc de depuraziun y eghes pazes.

Articul 14 – Condiziuns de paiamënt

1. La faturaziun dl'ega condüta vägn fata almanco un n iade al ann. Le paiamënt dles fatures mëss gní fat ala scadënsa ince tl caje de contestaziun.

2. Ti caje che al ne vägn nia païé, vägn la pröma intimazion menada anter 120 dis dala scadënsa. Sce le tliënt intardiëia ciamó le paiamënt de na fatura vägnel relascé y notifiché na secunda esortaziun. A trami i invic al paiamënt vägnel injuté i fic tla mosöra de lege. Do les döes esortaziuns vägnel dé scomenciamënt ala prozedöra de scudida de forza. Implü, dal secundo invit al paiamënt, vägnel apliché speïses de elaboraziun tla mosöra de 10,00 Euro.

3. Do da döes esortaziuns vägn la fornidöra dl' ega sospenüda anter 10 dis dala recioienda de n avis aposte. Al resta te vigni caje garantida la fornidöra preodüda dala lege.

Titolo 3 - Allacciamento

Articolo 15 - Costi per l'allacciamento

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblica è compensata con il contributo di urbanizzazione primaria.

Titul 3 - Coliamënc

Articul 15 – Cosc de coliamënt

1. La poscibilité de se taché ite ala reï dl'ega publica vägn despaiada jö cun le contribut de urbanisaziun primara.

2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.

3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss ab dem Schieber auf der Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

2. Edifici esistenti che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.

3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici a partire dalla saracinesca posta sulla condutture principale sono a carico del cliente.

2. Frabiches esistëntes, che vëgn tacades ite ala condüta dal'ega da bëre, mëss païé ite la pert dl contribut de urbanisaziun che reverda le sorvise de condüta dal'ega da bëre.

3. Al gestur, proprietar dl implant, ti spetel la pert dl contribut de urbanisaziun primara che reverda le sorvise de condüta dl'ega da bëre trat ite dal Comun.

4. Les spësies por la realisaziun di implanc tecnics a mët man dala valvola sön la condüta principala é a ciaria dl tliënt.

Artikel 16 - Anschlusspflicht

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

Artikel 17 - Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönlichen Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- Lage des Gebäudes;
- Lageplan für den geplanten Anschluss im Maßstab: 1:500 oder 1:100;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich.

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

Articolo 16 - Dovere di allacciamento

1. Tutti gli edifici che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile devono essere allacciati a proprie spese alla rete, pressione permettendo.

Articolo 17 - Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentante;
- ubicazione del fabbricato;
- planimetria dell'allacciamento richiesto (1:500 oppure 1:100);
- autorizzazione da parte di terzi se necessario.

In caso in cui una persona è proprietaria di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può rifiutare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

Articul 16 – Dovëi de coliamënt

1. Düt i frabicac che é manco co 200 metri distanc dala réi de condüta dal'ega mëss gní tacá ite a spësies dl tliënt tan inant che les condiziuns de presciun le pormët.

Articul 17 - Domanda

1. Por ciafé l'autorisaziun por se tachè ite ala condüta dal'ega da bëre publica, presénta le tliënt al gestur na domanda aposté che contëgn chisc dac:

- domanda sön formular dal gestur cun i dac personai dl proprietar dl frabicat o dl rapresentant legal;
- post olache al é le frabicat;
- planimetria dl coliamënt damané (1:500 o 1:100);
- autorisaziun da pert de terzi sce al é debojégn.

Tl caje che na porsona é proprietara de deplü frabicac, por vignun de chisc mëssel gní presenté na domanda a pert.

2. Le gestur tol la dezijiun sön les demandes de nüs coliamënc ala réi dla condüta dal'ega publica. La domanda po ma gnì refodada dal gestur tl caje de gaujes fondades.

Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

Articolo 18 - Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla documentazione per il rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

Articul 18 – Coliamënc provisors

1. La domanda de coliamënt provisor por laurs da frabiché mëss gní presentada adóm ala domanda de emisciun dla concesciun da frabiché. Te chësc caje se resservesi le gestur le dërt da ejaminé la nezescité y la possibilité dl coliamënt.

- Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.
- Die Rechnung wird durch Auferlegung der Tarife laut Art. 5/bis ausgestellt.
- Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Artikel 19 - Anschlussleitung

- Die Anschlussleitung an die Hauptleitung ab dem Schieber auf der Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.
- Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem geeigneten Raum, der vom Kunden zur Verfügung gestellt wird, eingebaut. Der Kunde sorgt für die ordentliche Instandhaltung des Raumes und gewährt dem vom Betreiber beauftragten Personal freien Zutritt.
- Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

Artikel 20 - Wasserzähler

- Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichertem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Betreibers und ist alle 10 Jahre auszuwechseln. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.
Im Fall eines Lecks in der internen Anlage kann kein Nachlass gewährt werden.
In den Kondominien wird ein einziger Zähler montiert. Die Ablesung, Aufteilung und interne Verrechnung erfolgt durch die Kondominiumverwaltung.
- Der Zähler wird vom Betreiber geliefert und muss den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers kann entweder durch den Betreiber selbst oder durch einen vom Kunden beauftragten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden

- Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.
- La fattura viene rilasciata applicando le tariffe di cui all'art. 5/bis.
- Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

Articolo 19 - Allacciamento

- L'allacciamento alla rete principale, a partire dalla saracinesca posta sulla condutture principale, viene effettuato dal cliente secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati in un posto adatto, messo a disposizione dal cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria del vano e consente il libero accesso al personale incaricato del gestore.
- In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.

Articolo 20 - Contatori dell'acqua

- Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore e deve essere sostituito ogni 10 anni. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo. In caso di perdita di acqua nell'impianto interno non può essere concesso alcun abbuono.
Nei condomini viene installato un unico contatore. La lettura, la ripartizione ed il rendiconto interno devono essere fatti dall'amministratore del condominio.
- Il contatore è fornito dal gestore e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore o da un installatore incaricato dal cliente. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

- Chisc coliamënc é a temp determiné y al mëss gní instalé n cumpedadú dal'ega.
- La fatura vëgn relasciada aplican les tarifes aladô
- Les spëises por la realisaziun di implanc technics por le coliamënt provisor ala réi principala é a ciaria dl tliënt.

Articul 19 - Coliamënt

- Le coliamënt ala réi principala, a mét man dala valvola són la condüta principala, vëgn fat dal tliënt, aladô dles prescriziuns tecnicas dl gestur y va a fá pert dla propriété dl tliënt, che se fistidiëia dla manutenziun ordinara y straordinara.
- Le cumpedadú dal'ega y la valvola de nia retomada vëgn instalá te n post adaté, che vëgn metü a desposiziun dal tliënt. Le tliënt fistidiëia dla manutenziun ordinara dl local y conzed l'azes lëde ales porsones inciariades dal gestur.
- En considraziun dl attività da frabiché tl dagni y ampliamënt revardënt dla réi dl'ega da bëre, pó le gestur scri dant al tliënt na mosöra plü grana de chëra che al á damané por so frabicat. Te chësc caje i cosc che resultëia implü sarà a ciaria dl gestur.

Articul 20 – Cumpedadus dal'ega

- Le consum dl'ega vëgn mosoré cun n cumpedadú apostà, che vëgn sigilé dal gestur. Le cumpedadú resta de propriété dl gestur y mëss gní baraté fora vigni 10 agn. Le tliënt é responsabl dl intégrité dl sigil.
Tl caje de pordüda de ega tl implant intern ne pol nia gní conzedü degöna reduziun.
Te ciases por deplü families vëgnel metü sö n cumpedadú su. La letöra, la repartiziun y le decunt intern mëss gní fat dal administradú dla ciasa.
- Le cumpedadú vëgn fat avëi dal gestur y mëss respeté la normativa varënta. L'instalazion dl cumpedadú vëgn fata dal gestur o da n monter inciaré dal tliënt. Les spëises por l'instalazion é a ciaria dl tliënt.

3. Der Kunde ist verpflichtet einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

4. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitäts-erklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benutzt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden. Die privaten Bezugsquelle müssen physisch von der öffentlichen Trinkwasseranlage getrennt sein.

2. Der Kunde muss für die Erhebung des

3. Il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

4. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

Articolo 21 - Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Articolo 22 - Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve esser comunicato al gestore. Gli approvvigionamenti privati devono essere separati fisicamente dall'approvvigionamento pubblico.

2. Per la misurazione delle acque di

3. Le tliënt mëss mëte a desposiziun n post adaté por l'instalaziun dl cumpedadú. Le cumpedadú vëgn instalé te n post saurí da arjunje te na posizion sconada dal fréit, preferibilmënter te local dales stighes o tl local da scialdë, por che la letöra pois gní fata te vigni momént y zënza dificolté

4. Le tliënt é responsabl de vigni dann fat ala diramaziun, a valvoles, a ventii y al cumpedadú y al é oblié da comuniché atira danks; al é proibí da manipolé les atrezadöres de mosoraziun y de control.

Articul 21 – Implant intern dl tliënt

1. Le tliënt mëss instalé do le ventil dl post de surandada n filter y n ventil che regolëia la presciun. Le ventil de regolaziun dla presciun doss ester tan gran a na moda che al sides bun da tignì ite i limic mascims de presciun soportabla dai aparac idraulics dl implant intern. La netija y la manutenziun dles atrezadöres de filtraziun y dles atrezadöres de reduziun dla presciun di implanc interns é a ciaria dl tliënt.

2. L'implant intern é fat aladò dles regoles dla tecnica y toma ite tla responsabilité dl tliënt. Chi che instalëia l'implant mëss declaré la conformité dl medemo aladò dles normes varéntes.

3. Le tliënt é responsabl dla manutenziun ordinara dl implant dla condüta d'ega da bëre de sua competenza.

4. L'implant mëss ester compatibl cun la cualité dl' ega.

Articul 22 – Fornidöres implü

1. Tl caje de anuzamënt d'ega ince da atres fontanes, sciöche ega dla plöia, fontanes privates o ega sot tera ite, ne pó l'ega nia gní adorada sciöche ega da bëre y nia gní moscedada cun l'ega da bëre. Vigni fornidöra implü mëss gní comunicada al gestur.

Les fornidöres de ega privata mëss ester despartides a livel fisich dala fornidöra de ega publica.

2. Por la mosoraziun dles eghes pazes

Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

Titel 4 - Andere Wasserversorgungen

Artikel 23 - Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eignen beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Artikel 24 - Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Titolo 4 - Altri rifornimenti di acqua

Articolo 23 - Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Articolo 24 - Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzata dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

de chësta fornidöra implü, mëss le tliënt instalé n cumpedadú.

Titul 4 - Atres fornidores de ega

Articul 23 – Fontanes publiches

1. Le gestur realisëia fontanes publiches tl cheder de sües possibilidades. L'aflus de ega pó ma gní regolé dai inciará dl gestur.

2. Al é proibí da prelevé ega dales fontanes publiches cun slauh.

Articul 24 –indranc contrá le medefuchi

1. Le gestur é responsabl y compétent por l'instalaziun de idranc che é nezesciars ai fins de proteziun zivila y al surantol les speïses revardéntes. L'instalaziun antervëgn do avëi consulté i stödafuch locai.

2. L'ega che vëgn prelevada por la proteziun zivila é debann. La quantité d'ega che vëgn tuta por d'atri fins mëss gní autorisada dal gestur, relevada da n cumpedadú y spo faturada.

3. Idranc al intern de edifizi o che toca te vini caje pro l'edifize mëss gnì tacà ite do le cumpedadú dal'ega. Le tliënt instalëia tles condütés dl implant contrá le medefuchi n sistem contrá le reflu.

Titel 5 - Kontrollen und Wartung

Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pH Wert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens jährlich

Titolo 5 - Controlli e manutenzione

Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodeticci di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere

Titul 5 – Controi y manutenziuns

Articul 25 – Controi y manutenziuns da pert dl gestur

1. Sön dötes les maius opere, scioche fontanes, pozéc y ressvars, mëssel gní instalé punc de mosöra geodetics, por che ara vais da localisé les cuotes y i punc de localisaziun. Al vëgn mosoré vigni mëis, les portades dles fontanes te litri al secunt, la temperatöra dl' ega y la temperatöra dl' atmosfera te degré celsius, la capacité de conduta te microsiemens y eventualmënter le valur dl ph.

Al mëss ince regolarmënter gní ciaré do la situaziun dles opere, la presenza eventuala de sfësses, de daurides, de tiers y l'degré de impermeabilité. La

durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind halbjährlich und die Schutzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pH Wert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

eseguite almeno annualmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate semestralmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfezione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente annualmente utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Artikel 26 - Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungs-systems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tief-brunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen:

netjia y la dejinfeziun mëss gnì fates almanco un n iade al ann.

2. Les zones de respect I y II mëss gnì controlades vigni sis mëisc y la zona III almanco vigni ann, ejaminan l'intégrité. Dötes les anomalies, sciöche ativités da frabiché y de pastöra, introduziuns forestes, deponüdes de vigni sort y operes de dejinfeziun mëss gnì relevades. Al mëss ince gnì ciaré do l'intégrité dla si, se fistidian, sce al é debojëgn, da la cuncé. Deplü iadi al ann mëssel gnì taié jó la vegetaziun.

3. I ressvars mëss gnì puzenà indortöra cun mascinns y chimicamenter un n iade al'ann adoran materai adatà por la netjia. Vigni mëis mëssel gnì controlé y scric sö i valurs de mosöra, sciöche entrada, sortida, livel dl' ega, temperatöra dl'ega y dl'aria, la condutivité dl strom, eventualmènter le valur ph. Al mëss gnì ciaré do la condizion, la presenza de sfesses, de daurides, de resc, le degré de impermeabilité, les entrades, la ventilaziun, les curidöres, la sigaziun, la vegetaziun, l'ega sura tera ia y d'autres cosses dles opres. Inultima dessl gnì controlé la situaziun y le funzionamënt dles instalaziuns idrauliches internes.

4. La ventilaziun mëss gnì controlada regolarmènter y, sce al é nezesciar, baratada fora.

5. I gesturs mëss controlé les condütes un n iade al'ann, verifican sce al é pordüdes d'ega y dan dant le resultat tla relaziun anuala.

Articolo 26 - Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Articul 26 - Pordüdes

1. La tignida de duc i injins dl sistem de fornidöra mëss gnì controlà dal gestur un n iade al'ann. Chësc nia ma por les opres pro les fontanes, i pozëc de racoiüda, i ressvars, i implanc de poc, mo en particular, por i systems dles condütes. Por chësc fin mëss döta la reï gnì sotmetüda un iade al'ann a na mosoraziun tratan la nöt dales 02.00 ales 04.00 por odëi la cuantité d'ega che va a perde.

2. Tres n program de deplü agn, mëss i systems de condüta dl'ega gnì baratá fora.

Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausrüsten.
2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:
 - a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
 - b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
 - c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.
3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:
 - a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;
 - b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;
 - c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

Artikel 28 - interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 333 vom 04.02.2008 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

Titel 6 - Strafen

Artikel 29 - Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18.Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 400,00 Euro;
Neben der Verwaltungsstrafe ist die

Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.
2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:
 - a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
 - b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
 - c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.
- 3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:
 - a) la quantità d'acqua in m³, consumata nel corso di un anno;
 - b) il prezzo di vendita per ogni m³;
 - c) le quantità d'acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Articolo 28 - Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 333 del 04.02.2008 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Titolo 6 - Sanzioni

Articolo 29 - Sanzioni amministrative

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condutture privata alla condutture principale o in caso di allacciamento di condutture private alla tubazione fra condutture principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: 400,00 Euro;
Oltre alla sanzione amministrativa è da

Articul 27 – Control y gestiun dainciará

1. Vigni gestur mëss s'arjigné n sistem de control y gestiun dainciará.
2. I dac vëgn menà inant ala zentrala dla condûta dal'ega. I implanc de control y gestiun dainciará:
 - a) abina adöm i dac atuai tres mosoraziun y cumpëda;
 - b) confrontëia i dac atuai cun chi preodus tres segnalaziun y control;
 - c) definësc la situaziun preodüda tres pilotaje y regolaziun.
3. Le gestur é oblié da menè inant vigni ann al Ofize Provinzial por la Gestiun dles eghes i dac de eserzise che vëgn do:
 - a) la cuantité d'ega en m³, adorada tratan l'ann;
 - b) le prisc de venüda por vigni m³;
 - c) les cuantités d'ega en m³ tutes fora da vigni resservar y mosorades cun cumpedadus apostá.

Articul 28 – Controi de cualité interns

1. Le gestur mëss fà controï interns aladò dla deliberaziun dla Junta provinciala di 04.02.2008 n. 333 y se anuzëia de sü labors o labors inciará da ël.

Titul 6 - Sanziuns

Articul 29 – Sanziuns aministratives

1. Adinfora de atri provedimënc tl ciamp penal, vëgnel apliché aladò dl articul 57, coma 2 dla lege provinciala di 18 de jügn 2002, n. 8 chëstes sanziuns aministratives:

a) tl caje de n coliamënt nia autorisé de na condûta privata ala condûta principala o tl caje de coliamënt de na condûta privata ai ros danter condûta principala y le cumpedadú o tl caje de coliamënt zënza cumpedadú o tl caje de prelevamënt de ega cun slauhs dales fontanes publiches o tl caje de na utilisaziun nia autorisada di idranc contra le medefuchi por bagné o por d'autres rajuns: 400,00 Euro;
Dlungia la sanziun aministrativa, mëssel ince gní paié l'ega che é gnüda

bezogene Wassermenge zu bezahlen.

b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: 200,00 Euro;

c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: 100,00 Euro;

d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: 200,00 Euro;

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: 200,00 Euro;

Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: 200,00 Euro;

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

pagare l'acqua consumata.

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: 200,00 Euro;

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: 100,00 Euro;

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: 200,00 Euro;

e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto, compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzi di misura e controllo manomessi: 200,00 Euro; Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.

f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: 200,00 Euro;

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

consumada.

b) tl caje de venüda abusiva dl'ega da bère da pert dl tliënt: 200,00 Euro;

c) tl caje de anuzamënt dl' ega por fins nia autorisá o periodes nia autorisades: 100,00 Euro;

d) por fornidores d'ega implü zënza na comunicaziun: 200,00 Euro;

e) tl caje de danejamënt intenzioné de n cumpedadú o de na spina por stlü, di resserves, di idranc, valvoles por stlü, despositifs o d'atri componënc dl implant laprò i cuertli de corada de fer, les sigilaziuns sciöche ince tl caje de atrezadöres de mosöra y de control manipolades: 200,00 Euro; Dlungia la sanziun mëssel ince gní païé les spëises de reparaziun.

f) tl caje de manutenziun ordinara y straordinaria dles condütés dal'ega tralasciada da pert dl tliënt: 200,00 Euro;

2. Les sanziuns aministratives vëgn aplicades dal Comun ince sön violaziuns comunicades dal gestur.

3. Vigni prelevaziun d'ega zënza cumpedadú respetivamënter zënza autorisaziun dl gestur é proibida y vëgn denunziada aladô dla lege.

Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt am 01.01.2019 in Kraft.

Articolo 30 - entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dal 01.01.2019.

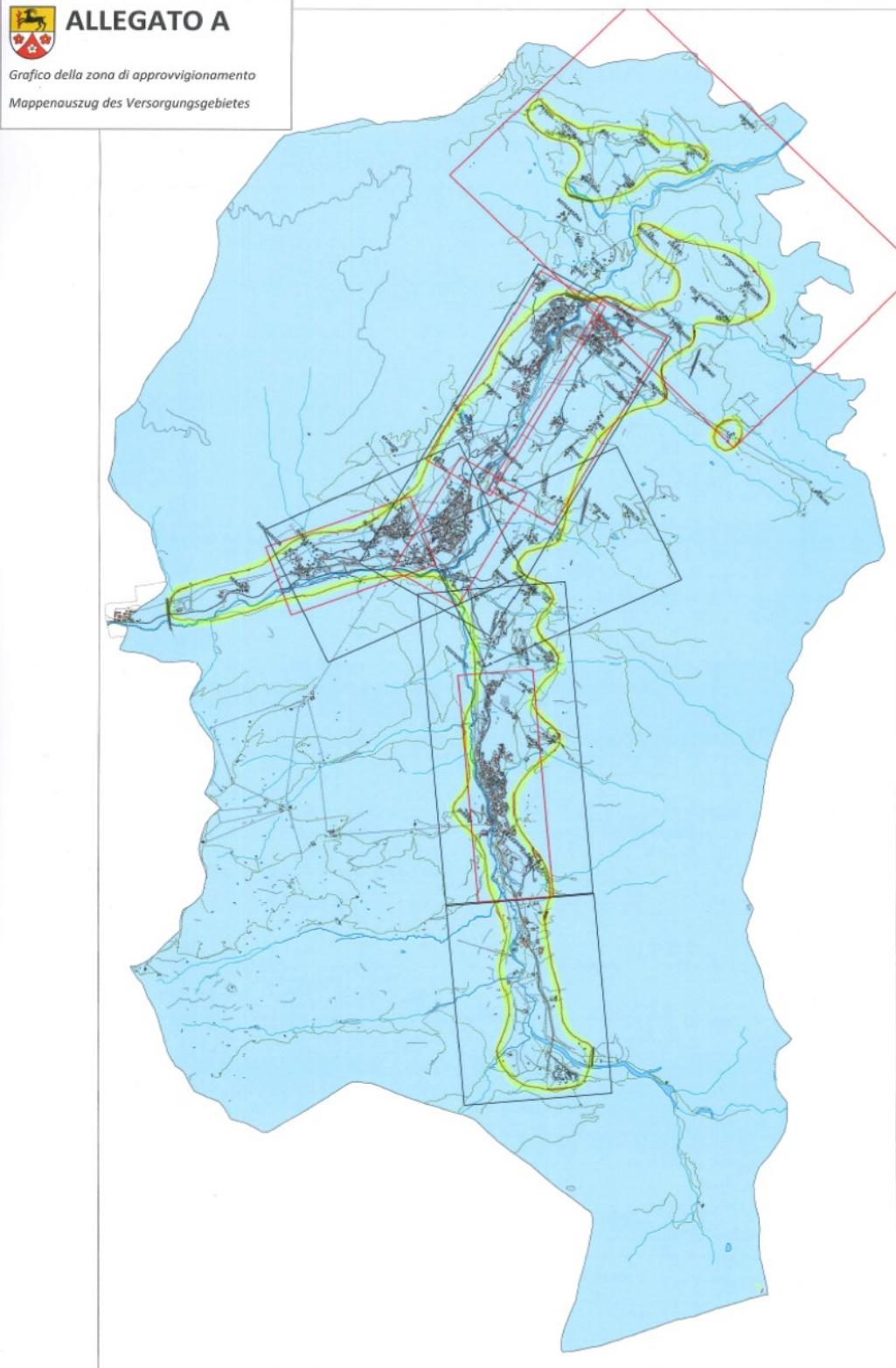
Articul 30 – Jüda en forza dl regolamënt

1. Chësc regolamënt va en forza a mët man dal 01.01.2019.



ALLEGATO A

Grafico della zona di approvvigionamento
Mappenauzug des Versorgungsgebietes





**Comune
di Badia**
Provincia di Bolzano

**Gemeinde
Abtei**
Provinz Bozen

**Comun de
Badia**
Provinzia de Balsan

**REGOLAMENTO SUL
SERVIZIO IDRONEGOTABILE
PUBBLICO**

**VERORDNUNG ÜBER DEN
ÖFFENTLICHEN TRINK-
WASSERVERSORGUNG-
SDIENST**

**REGOLAMËNT
SÖN LE SORVISC PUBLICH
DE EGA DA BËRE**

Allegato B

Anhang B

Injunta B

Carta dei servizi

Dienstleistungsübersicht

Cherta di sorvisc

Approvato con delibera n. 43 del
19.12.2018.

Genehmigt mit Beschluss Nr. 43
vom 19.12.2018.

Aprové cun delibera n. 43 di
19.12.2018

PREMESSA	VORBEMERKUNG	PREFAZIUN
<p>La presente Carta dei Servizi ha lo scopo di stabilire e garantire i diritti dei clienti e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.</p>	<p>Die vorliegende Übersicht hat zum Zweck die Rechte der Kunden und die Pflichten des Anbieters des Trinkwasserdienstes gegenüber den Kunden festzulegen und diese zu gewährleisten.</p>	<p>La presënta cherta di sorvisc à sciöche fin de stabili y de garantì i dérç di tliénç y i dovëis dl manajadù dl sorvisc d'ega da bëre ti confrunç di tliénç.</p>
<p>Essa costituisce la dichiarazione d'impegno volta a soddisfare i bisogni dei clienti con le migliori modalità, ma anche a tenere in considerazione altri fattori importanti quali la sicurezza nell'utilizzazione del servizio, la qualità e l'efficienza delle prestazioni ed il rispetto dell'ambiente.</p>	<p>Diese stellt die Verpflichtungserklärung dar, die Bedürfnisse der Kunden bestmöglich zufrieden zu stellen, aber auch andere wichtige Faktoren zu berücksichtigen wie die Sicherheit während der Benutzung des Dienstes, die Qualität und Wirksamkeit der Leistungen sowie den Umweltschutz zu beachten.</p>	<p>Chësta rapresentëia la detlaraziun de impëgn a acontentè le miù possibl i bojëgns di tliénç, mo inçé a tignì en consididraziun atri fatuss importanç sciöche la segurëza tl'utilisazion dl sorvisc, la qualité y l'efiziënça dles prestaziuns y la sensibilité por la defenüda dl'ambiënt.</p>
<p>La presente carta è redatta nel rispetto dei principi generali previsti dal Decreto del Presidente della Provincia 20 marzo 2006, n. 12.</p>	<p>Die vorliegende Übersicht ist nach Beachtung der, vom Dekret des Landeshauptmannes vom 20. März 2006, Nr. 12 vorgesehenen Allgemeinbestimmungen verfasst.</p>	<p>La presënta cherta é scrita tl respet dles desposiziuns generales preodüdes dal decret dl Presidënt dla Provinzia di 20 de merz 2006, nr.12.</p>
<p>Gli standard dichiarati nella presente carta sono validi in condizioni normali di esercizio ossia in condizioni che escludono situazioni straordinarie determinate da eventi naturali eccezionali, eventi causati da terzi, scioperi o atti dell'Autorità pubblica.</p>	<p>Die in dieser Übersicht festgelegten Standards gelten für normale Betriebsbedingungen, also nicht im Fall von außerordentliche Situationen wie höhere Gewalt, von Dritten verursachten Ereignisse, Streiks oder Maßnahmen der öffentlichen Behörden.</p>	<p>I standard determinà tla cherta à validité te condiziuns de laûr normales, o bëgn te condiziuns che stlüj fora situaziuns straordinaires determinades da evënç naturai de forza plü alta, evënç por gauja de terzi, scioper o provedimënc d'autorité publica.</p>
<p>La fornitura dell'acqua potabile nel nostro Comune è curata dall'amministrazione comunale nonché dalle seguenti Interessenze:</p> <p>a Badia: Interessenza Runch; Interessenza Castalta.</p>	<p>Die Trinkwasserversorgung wird in unserer Gemeinde von der Gemeindeverwaltung sowie von folgenden Beteiligungen gewährleistet:</p> <p>Abtei: Interessenschaft Runch Interessenschaft Castalta</p>	<p>Le reformimënt d'ega da bëre te nosc Comun vëgn garantida dal'administraziun communal sciöche inçé da chëstes partezipaziuns:</p> <p>Badia: Vijinanza Runch Vijinanza Castalta</p>

PRINCIPI FONDAMENTALI	ALLEGEMEINE GRUNDSÄTZE	PRINZIPS GENERAI
Il gestore svolge l'attività di erogazione dell'acqua potabile nel rispetto di alcuni principi fondamentali cui ogni servizio pubblico deve attenersi.	Der Betreiber übt die Tätigkeit der Trinkwasserversorgung unter Berücksichtigung einiger Grundprinzipien an denen sich jeder öffentliche Dienst halten muss.	Le manajadù eserzitèia l'ativité dl reformimént d'ega da bère tl respet de valgùn prinzips generai a chi che düc i sorvisc publics mëss se tigni.
Eguaglianza e imparzialità del trattamento Le modalità di erogazione del servizio sono uguali per tutti i clienti, a prescindere dalle differenze di sesso, di razza, lingua, religione ed opinioni politiche.	Gleichheit und Unparteilichkeit der Behandlung Die Bedingungen für die Versorgung des Dienstes sind für alle Kunden, unabhängig von Geschlecht, Rasse, Sprache, Religion und politische Meinung, gleich.	Parité y independéenza dl tratamënt Les condiziuns por le reformimént d'ega da bère é anfates por düc zénza tigni cunt dles desfarénzies de sès, raza, lingaz, religiun y ideología política.
Continuità La fornitura del servizio ha carattere continuo e regolare, salvo eventi straordinari. Il gestore si impegna a ridurre nei limiti del possibile la durata di eventuali disservizi dovuti a guasti o lavori di manutenzione	Kontinuität Die Versorgung des Dienstes ist beständig und regelmäßig, außer im Fall von außerordentlichen Ereignissen. Der Betreiber verpflichtet sich etwaige Dienstunterbrechungen durch Schäden oder Wartungsarbeiten möglichst kurz zu halten.	Continuité Le reformimént dl sorvisc é costan y regolar, stüt fora caji de evénç straordinars. Le manajadù se impegnëia a tigni la dorada de eventuales interuziuns dl sorvisc por gauja de dagns o de laûrs de manutenziun le plü cörtä poscibl.
Accesso ai servizi Il cliente ha diritto di accesso alle informazioni che lo riguardano, può produrre documenti, formulare proposte, suggerimenti ed inoltrare reclami per il miglioramento dei servizi. I dipendenti che si recano presso il domicilio del cliente sono muniti di tessera di riconoscimento.	Zugang zu den Diensten Der Kunde hat das Recht auf Zugang zu den ihn betreffenden Informationen, er kann Unterlagen vorlegen, Vorschläge und Empfehlungen vorbringen sowie Beschwerden weiterleiten um den Dienst zu verbessern. Die Angestellten, welche sich zum Wohnsitz des Kunden begeben, sind mit einem Dienstausweis versehen.	Azès ai sorvisc Le tliënt à le dërt de azès ales informaziuns che le reverda, al po presentè documentaziuns, espone propostes y racomanaziuns sciöche iné mené inant lamentanzes por miorè le sorvisc. I dependénc che va te óiasa di tliénç po mostré sö i documénç de legitimaziun.
Cortesia Il rapporto con il cliente è improntato alla cortesia. Il personale viene istruito in tal senso.	Kundenfreundliches Verhalten Das Verhältnis zum Kunde beruht auf Höflichkeit. Die Mitarbeiter werden dementsprechend ausgebildet.	Comportamënt de cherianza Le raport cun le tliënt sa basëia sön la cherianza. I colaboradus vëgn istruis aladò.
Efficacia ed efficienza Il continuo miglioramento dell'efficienza e dell'efficacia delle prestazioni rese costituisce un obiettivo strategico. A tal fine sono adottate le soluzioni tecnologiche, organizzative e procedurali più funzionali.	Wirksamkeit und Effizienz Die fortlaufende Verbesserung von Wirksamkeit und Effizienz der erwiesenen Leistungen gilt als strategisches Ziel. Zu diesem Zweck werden die geeigneten technischen, organisatorischen und verfahrensmäßigen Lösungen angewendet.	Faziun y efiziënsa Le mioramënt progressif dla faziun y dl' efiziënsa dles prestaziuns fates vëgn considdrades sciöche fin strategich. Por chësc ütl vëgeln utilisé les soluziuns tecniche, organizatoriche y de prozedöra plü adeguades.
Chiarezza e comprensibilità dei messaggi Viene posta la massima attenzione affinché il linguaggio utilizzato nei rapporti con il cliente sia chiaro, semplice e comprensibile.	Klarheit und Verständlichkeit der Mitteilungen Es wird größten Wert darauf gelegt, dass die verwendete Sprache im Verhältnis mit den Kunden möglichst klar, einfach und verständlich ist.	Tlerëza y comprensibilité dles comunicaziuns Al vëgn dë tröpa importanza al fat che le lingaz adorè tl raport cin le tliënt sides tler, scëmpl y sauri da capì.
1) LIMITI TEMPORALI PER L'ESECUZIONE DEI LAVORI Il gestore si impegna a eseguire i lavori richiesti dai clienti nel più breve tempo	1) ZEITLICHE GRENZE FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER ARBEITEN Der Betreiber verpflichtet sich die von den Kunden angeforderten Arbeiten	1) LIMIĆ TEMPORAI POR L'ESECUZIUN DI LAÛRS Le manajadù se impegnëia a eseguì i laûrs damanà dai tliënç tl temp plü cört

possibile e nel rispetto dei limiti temporali indicati di seguito. In questi limiti non sono comunque inclusi i tempi necessari allo svolgimento di opere o pratiche burocratiche la cui responsabilità è di terzi come per esempio:

- tempi occorrenti per il rilascio di autorizzazioni e permessi (privati, Anas, Provincia etc.)
- tempi necessari per la predisposizione di opere edili o impiantistiche da parte del cliente
- ogni eventuale ritardo la cui causa non sia riconducibile al gestore del servizio.

x Nuovi allacciamenti

- preventivo senza sopralluogo: entro 4 giorni lavorativi
- preventivo con sopralluogo: entro 7 giorni lavorativi
- inizio lavori dal pagamento dell'acconto: entro 10 giorni solari

x Subentri

- riattivazione della fornitura interrotta: 2 giorni lavorativi (subentro che non comporti la modifica della portata del contatore)

x Cessazione della fornitura d'acqua

- in caso di disdetta del contratto: entro 2 giorni lavorativi

x Contatori

- inizio verifica contatore: entro 5 giorni lavorativi
- sostituzione contatori in avaria: entro 2 giorni lavorativi
- chiusura contatori: entro 2 giorni lavorativi

x Riparazioni alle condotte

- inizio lavori riparazione senza scavo: entro 5 giorni solari
- inizio lavori riparazione con scavo: entro 10 giorni solari

x Verifica pressione

- inizio della prova di pressione su richiesta del cliente: entro 5 giorni lavorativi

Se il Cliente, in accordo con il gestore, richiede esplicitamente variazioni nei

schnellstmöglich durchzuführen und dabei die folgende zeitliche Grenze einzuhalten. In dieser Grenze sind jedoch nicht jene Zeiten inbegriffen, welche für die Ausführung von bürokratische Angelegenheiten benötigt werden, wofür Dritte verantwortlich sind, wie beispielsweise:

- die für den Erlass von Genehmigungen und Ermächtigungen nötige Zeit (Private, Anas, Land, usw.)
- die zur Beendigung von Bauwerken oder Anlagen von Seiten des Kunden nötige Zeit
- Etwaige Verspätungen, deren Ursache nicht beim Betreiber liegen.

x Neue Anschlüsse

- Kostenvoranschlag ohne Lokaltermin: binnen 4 Arbeitstagen
- Kostenvoranschlag mit Lokaltermin: binnen 7 Arbeitstagen
- Arbeitsbeginn ab der geleisteten Anzahlung: binnen 10 Kalendertagen

x Nachfolge bzw. Kundenwechsel

- Wiederinbetriebnahme der eingestellten Lieferung: binnen 2 Arbeitstagen (nur bei gleichbleibender Größe der Wasserzählers)

x Einstellung der Wasserversorgung

- bei Vertragskündigung: binnen 2 Arbeitstagen

x Wasserzähler

- Beginn der Zählerprüfung: binnen 5 Arbeitstagen
- Austausch schadhafter Zähler: binnen 2 Arbeitstagen
- Zählerschließung: binnen 2 Arbeitstagen

x Reparaturen an den Leitungen

- Arbeitsbeginn bei Reparaturen ohne Grabung: binnen 5 Kalendertagen
- Arbeitsbeginn bei Reparaturen mit Grabung: binnen 10 Kalendertagen

x Druckprüfung

- Beginn der Druckprüfung auf Anfrage des Kunden: binnen 5 Arbeitstagen

Falls der Kunde, in Abweichung von den vorhergehenden Terminen, andere

possibili y tl respet di limic temporai che vëgn do. Mo te chisc limic ne é nia laprò i témbs nezesciars por la realisazion de chestiuns burocratiche por chères che d'atri è responsabli, por ejempl:

- témbs nezesciars por l'ordinanza de conzesciuns y autorisaziuns (Privač, Anas, Provinzia y i.i.)
- témbs nezesciars por l'ultimaziun de costruziuns o implanç da pert dl tliënt

- eventuales intardiades che ne é nia por gauja dl manajadù dl sorvisc.

x Atač nüs

- preventif dles spësies zënza ispeziun: tl tèmp de 4 dis da laûr
- preventif dles spësies cun l'ispeziun : tl tèmp de 7 dis da laûr
- scomenciamënt di laûrs dal dé de païamënt d'acunt inant: tl tèmp de 10 dis solars

x Sozesciun o mudaziun de tliénç

- Riativaziun dl reformatioun interot: tl tèmp de 2 dis da laûr (ma sce la grandëza dl cuntadù resta la medema

x Interaziun dl reformatioun d'ega

- Tl caje de desdita dl contrat: tl tèmp de 2 dis da laûr

x Cuntadù dl' ega

- Scomenciamënt dla verificaziun di cuntadus: tl tèmp de 5 dis da laûr
- Sostituziun de cuntadus da defet
- Stluta di cuntadus: tl tèmp de 2 dis da laûr.

x Reparaziun dles condütes

- Scomenciamënt di laûrs tl caje de reparaziuns zënza escavaziuns: tl tèmp de 5 dis solars.

- Scomenciamënt di laûrs tl caje de reparaziuns cun escavaziuns: tl tèmp de 10 dis solars

x Verificaziun dla presciun

- Scomenciamënt dla verificaziun dla presciun sön domanda tl'tliënt

Sce le tliënt, a öna cun le manajadù, se damana espressivamenter variaziuns ti

tempi di esecuzione dei lavori rispetto ai limiti, sono da ritenersi validi i nuovi tempi con lo stesso concordati.

2) INTERRUZIONE DEL SERVIZIO

Lavori di manutenzione

Se per l'esecuzione di lavori di manutenzione alle reti o agli impianti si rende necessario sospendere temporaneamente l'erogazione dell'acqua potabile, i clienti vengono avvisati con congruo anticipo del giorno e dell'ora di inizio nonché della durata complessiva della sospensione. Il gestore informa i propri clienti per iscritto o tramite sistemi informatizzati. La comunicazione scritta viene inserita nelle cassette postali oppure affissa all'ingresso degli edifici. Qualora l'interruzione interessi un gran numero di clienti l'informazione è anche diffusa attraverso i mass-media. Se l'interruzione dovesse essere urgente e inerente ad un territorio limitato, tale comunicazione può anche essere verbale.

Termine für die Durchführung der Arbeiten mit dem Betreiber vereinbart, so gelten diese neuen Termine.

2) UNTERBRECHUNG DES DIENSTES

Wartungsarbeiten

Falls eine Unterbrechung der Wasserversorgung wegen Wartungsarbeiten an den Verteilernetzen oder an den Anlagen notwendig ist, werden die Kunden vorzeitig über Tag und Uhrzeit sowie über die Gesamtdauer der Unterbrechung benachrichtigt. Der Betreiber informiert die Kunden durch eine schriftliche Mitteilung oder auf telematischem Weg. Die schriftliche Mitteilung wird im Postfach eingelegt oder auf der Eingangstür der Gebäuden angeschlagen. Sollte eine große Anzahl von Kunden von der Unterbrechung betroffen werden erfolgt zusätzlich eine Information über die Medien. Falls die Unterbrechung ein Grenzgebiet betrifft oder dringend sein sollte kann die Mitteilung auch mündlich weitergegeben werden.

- ✗ La comunicazione di interruzione viene fatta almeno 24 ore prima.
- ✗ L'interruzione dell'erogazione di acqua in caso di lavori ordinari e straordinari dura al massimo 24 ore.

- ✗ Die Mitteilung der Unterbrechung erfolgt mindestens 24 Stunden davor.
- ✗ Die Unterbrechung der Wasserversorgung bei ordentlichen oder außerordentlichen Arbeiten darf höchstens 24 Stunden dauern.

tëmps de esecuziun di laûrs respet ai limiç, vëgnel tignì cunt de chic terminns faç fora cun le manajadù.

2) INTERUZIUN DL SORVISC

Laûrs de manutenziun

Sce por l'esecuziun di laûrs de manutenziun ales condütes o ai implançé la nezesité da sospëne por le momënt le reformimënt dl'ega da bëre, vëgn i tliénç avisà adora assà sura le dé y l'ora de scomenciamënt sciöche ince sura la dorada complessiva d'interuziun. Le manajadù informëia i tliénç cun na comunicaziun por scrit o tres sistems informatics. La comunicaziun scrita gnarà metüda te cassëta dla posta o che ala gnarà tacada fora sön porta de entrada di edifizi. Sce l'interuziun reverda en gran numer de tliénç vëgnel implü menè fora l'informaziun tres i media. Ti caje che l'interuziun ess da ester urgënta y che ala reverda en teritore limité po chësta comunicaziun ince ester a usc.

- ✗ La comunicaziun dl'interuziun vëgn fata almanco 24 ores denant.
- ✗ La comunicaziun dl'interuziun dl'ega tl caje de laûrs ordinars y straordinars à na dorada mascima de 24 ores.

Il servizio sostitutivo

Qualora sia inevitabile un'interruzione dell'erogazione d'acqua, il gestore attiva tempestivamente e comunque non oltre 48 ore dall'inizio della sospensione un servizio sostitutivo di emergenza nel rispetto di quanto disposto dalle autorità sanitarie competenti. A seconda delle esigenze, per garantire l'efficace svolgimento del servizio, si fa ricorso ad unità mobili di potabilizzazione e autobotti.

Ersatzdienst

Falls eine Unterbrechung der Wasserversorgung unvermeidbar ist, betätigt der Betreiber rechtzeitig und jedenfalls binnen 48 Stunden ab Beginn der Unterbrechung einen Ersatzdienst, unter Berücksichtigung der von den Sanitätsbehörden erteilten Anweisungen. Je nach Bedarf werden mobile Trinkwasseraufbereitungsanlagen oder Tankwagen eingesetzt.

3) RAPPORTI CON I CLIENTI

Contratti

Per l'apertura e la cessazione dei contratti di fornitura d'acqua così come per altre informazioni inerenti il servizio i clienti possono rivolgersi all'Ufficio Tributi del Comune nei seguenti orari

3) VERHÄLTNIS ZU DEN KUNDEN

Verträge

Für den Abschluss und die Auflösung der Wasserlieferverträge sowie für andere Informationen, welche diesen Dienst betreffen, können sich die Kunden an das Steueramt der Gemeinde Abtei wenden. Öffnungszeiten:

Lunedì – giovedì dalle ore 08:00 alle ore 12:30 – dalle 14:00 alle 18:00
Venerdì dalle ore 08:00 alle ore 12:30
Tel. n. 0471/838222

Montag – Donnerstag: von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr – von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr.
Freitag: von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr.

Sorvisc de sostituziun

Sce l'interuziun dl reformimënt dl'ega da bëre é inevitabl, ativëia le manajadù, adora assà o te vigni caje tl tèmp de 48 ores dal scomenciamënt dla sospenziun, n sorvisc de sostituziun de emergënta tl respet dles istruziuns metüdes dant dales autorités sanitaires compétentes. Aladò dl bojëgn vëgnel utilisé unités mobiles de reformimënt dl'ega y tancs dal'ega.

3) RAPORT CUN LE TLIËNT

Contraç

Por la contluijun o desdita de n contrat por le reformimënt dl'ega da bëre sciöche ince por atres informaziuns che reverda le sorvisc, po i tliénç s'adressè al ofize dles cutes dl Comun de Badia, te chisc orars de daurida:

Lönesc – Jöbia: dales 08:00 ales 12:30 – dales 14:00 ales 18:00
Vëndres: dales 08:00 ales 12:30
Numer dl telefonn 0471/838222

Guasti

Per la segnalazione di guasti nell'approvvigionamento idrico è necessario rivolgersi all'Ufficio Tributi del Comune nei seguenti orari

Lunedì – giovedì dalle ore 08:00 alle ore 12:30 – dalle 14:00 alle 18:00
Venerdì dalle ore 08:00 alle ore 12:30
Tel. n. 0471/839642.

Al di fuori degli orari di servizio e nei giorni festivi occorre rivolgersi ai vigili del fuoco al n. Tel. 112.

Se l'intervento d'emergenza richiede una riparazione di guasti ordinari a impianti e tubazioni, i tempi di ripristino del servizio di erogazione dell'acqua potabile sono garantiti nei seguenti limiti temporali:

- tempo di intervento a partire dalla comunicazione per il sopralluogo in caso di avaria: entro 30 minuti
- inizio lavori a partire dalla comunicazione in caso di avarie: entro 3 ore

Reclami

I reclami contro comportamenti considerati irregolari o per la violazione dei principi contenuti nella presente carta dei servizi possono essere inoltrati al gestore attraverso il servizio telefonico o lettera inviata al gestore.

Ricevuta la segnalazione il gestore compie i necessari accertamenti e ne comunica gli esiti al cliente al più presto ed in ogni caso entro 30 giorni solari.

4) NOTA INFORMATIVA SULLA QUALITÀ DELL'ACQUA DISTRIBUITA

Presso il gestore è disponibile a chiunque ne faccia richiesta, una nota informativa che riassume i valori fisici e chimici nonché la provenienza dell'acqua.

Störfälle

Um einen Schaden bezüglich der Wasserversorgung zu melden, kann man sich am Steueramt der Gemeinde Abtei wenden.

Öffnungszeiten:

Montag – Donnerstag: von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr – von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr.
Freitag: von 08:00 Uhr bis 12:30 Uhr.
Telefon Nr. 0471/839642

Außerhalb der Dienstzeiten und an den Feiertagen kann man die Feuerwehr unter der Telefonnr. 112 kontaktieren.

Falls der Noteinsatz eine Reparatur von gewöhnlichen Schäden an Anlagen und Leitungen erfordert, so sind die Zeiten der Wiederinstandsetzung der Wasserversorgung folgendermaßen bestimmt:

- Eingriffszeit ab Mitteilung des Lokaltermins im Fall von Schäden: binnen 30 Minuten
- Arbeitsbeginn ab Mitteilung im Fall von Schäden: binnen 3 Stunden

Beschwerden

Beschwerden über eine fehlerhafte Dienstleistung oder die Verletzung der Grundsätze, welche in dieser Dienstleistungsübersicht angeführt sind, können telefonisch oder schriftliche dem Betreiber mitgeteilt werden.

Nach Eingang der Beschwerde wird der Betreiber die notwendigen Ermittlungen durchführen und dann die Ergebnisse schnellstmöglich und jedenfalls innerhalb 30 Kalendertagen dem Kunde mitteilen.

4) AUSKÜNFTE ÜBER DIE QUALITÄT DES GELIEFERTEN TRINKWASSERS

Beim Betreiber steht auf Anfrage von jedem ein Informationsblatt zur Verfügung, welches die mikrobiologischen und die chemischen Werte sowie die Herkunft des Wassers zusammenfasst.

Dags

Por lascè al savëi en dann por ci che reverda le sorvisc d'ega pon se adressè al ofize dles cutes dl Comun de Badia. Orars de daurida:

Lönesc – Jöbia: dales 08:00 ales 12:30 – dales 14:00 ales 18:00
Vëndres: dales 08:00 ales 12:30
Numer dl telefoni 0471/839642

Fora di orars de laûr y ti dis de festa pon se adressè ai stödäfuch al numer dl telefoni 112.

Sce l'intervënt de emergënsa se damana na reparaziun de dags ordinars ai implanc o ales condütés, spo é i témpos de riativaziun dl reformimënt d'ega chisc che vëgn do:

- Tëmp de intervënt dala comunicaziun dl'ispeziun tl caje de dags: tl tëmp de 30 menüć
- Scomenciamënt di laûrs dala comunicaziun tl caje de dags: tl tëmp de 3 ores

Lamentanzes

Lamentanzes untra comportaménç aratània corec o pur violaziuns di prinzips anotáte chësta cherta di sorvisc po ester menàinant al manajadù tres telefoni o lëtra inviada al manajadù.

Do avëi ciafè la segnalaziun, fej le manajadù les inrescides nezesciaries y comunichiëia spo i resultaç al tliënt le plu snel poscibl y te vigni caje tl tëmp de 30 dis solars.

4) NOTES INFORMATIVES SÖN LA CUALITÉ DL'EGA CONDÜTA FORA

Le manajadù à a desposizion de vignun che damana do, na nota informativa che ressumëia i valurs microbiologics y chimics sciöche inçé la provenienza d'ega.